



DEMANDE DE SUBVENTION 2025

DIRU LAGUNTZA ESKAERA 2025

URTERAKO

NOM DE L'ASSOCIATION > ELKARTEAREN IZENA

Demande d'une subvention de fonctionnement > Funtzionamendurako diru laguntza eskaera

Demande d'une subvention pour un/des projet(s) > Proiektu baterako/batzuetarako diru laguntza eskaera

Montant total sollicité - Eskatutako kopurua

€

Fait à Hendaye, le - Hendaian, 2024ko

n

Signature du (de la) Président(e) ou du représentant légal et cachet de l'association > Elkaratearen Lehendakariaren edo legezko ordezkariaren izenpea eta elkaratearen zigilua

Nota : Pour être recevable ce dossier de demande peut être formulé en euskara mais doit l'être également en langue française.

Oharra : Onartua izateko, txosten hau euskaraz idatzia izan daiteke, baina frantsesez ere izan behar da.

***Dossier à retourner avant le 21 novembre 2024 >
Txostena 2024ko azaroaren 21ea aitzin itzuli behar da***

SOMMAIRE > AURKIBIDEA

NOM DE L'ASSOCIATION > ELKARTEAREN IZENA	1
PRÉSENTATION DE L'ASSOCIATION > ELKARTEAREN AURKEZPENA	4
1. Identification de l'association > Elkartea	4
2. Responsable Légal > Legezko arduraduna	4
3. Membres du Conseil d'administration et du Bureau > Administrazio Kontseiluko eta Bulegoko kideak	5
4. Renseignements administratifs et juridiques > Xehetasun administratibo eta juridikoak	6
5. Nombre d'adhérents > Kide kopurua	7
6. Activités et fonctionnement de l'association > Elkartearen jarduerak eta funtzionamendua	8
7. Moyens humains de l'association > Elkartearen giza-baliabideak	9
8. Locaux de l'association > Elkartearen egoitza	10
9. Matériel, fluides et déplacements > Materiala, jariakinak (ura, argia...) eta joan-jinak	10
10. Pratique, développement et diffusion de la langue basque & charte pour l'éco-conception d'un évènement > Euskararen erabilera, garapena eta hedapena & ekitaldi batekoasmatzeko gutuna	11
PRÉSENTATION DU DERNIER EXERCICE CLOS > AMAITURIKO AZKEN URTEALDIAREN AURKEZPENA	12
PRÉSENTATION DE LA DEMANDE DE SUBVENTION > DIRULAGUNTZA ESKAERAREN AURKEZPENA	15
DÉCLARATION SUR L'HONNEUR > AITORPENA	17
PIÈCES À JOINDRE AU DOSSIER > TXOSTENARI ERANTSI BEHARREKO DOKUMENTUAK	18

PRÉSENTATION DE L'ASSOCIATION > ELKARTEAREN AURKEZPENA

1. Identification de l'association > Elkartea

NOM (Complet de l'association conformément au libellé utilisé dans les statuts) > IZENA (Elkartearen izen osoa, estatutuetan agertzen den bezala)

Sigle > Sigla

N° SIRET > SIREN zbk.

Adresse complète > Helbide zehatza

Code Postal > Posta-kodea

Ville > Herria

Téléphone > Telefonoa

Fax > Faxa

Mail > Helbide elektronikoa

Site Internet > Web gunea

2. Responsable Légal > Legezko arduraduna

Madame > Anderea

Monsieur > Jauna

NOM > DEITURA

Prénom > Izena

Qualité > Eginkizuna

Président > Lehendakaria

Secrétaire Général > Idazkari Orokorra

Téléphone > Telefonoa

Mail > Helbide elektronikoa

Objet de l'Association > Elkartearen helburua

3. Membres du Conseil d'administration et du Bureau > Administrazio Kontseiluko eta Bulegoko kideak

Rajouter ci-dessous autant de lignes que nécessaire > Honen azpian gehitu behar bezainbat linea

Fonction > Egunkizuna	Nom / Prénom > Izen-deiturak	Date d'élection dans la fonction Eginkizun ho- netan hauteste data	Adresse > Helbidea	Téléphone > Telefonoa
Président > Lehendakaria				
Trésorier > Diruzaina				
Secrétaire > Idazkaria				

Nombre de membres du Conseil d'administration > Administrazio Kontseiluko kide kopurua

- Hommes > Gizonak
- Femmes > Emazteak

Nombre de membres du Bureau > Bulegoko kide kopurua

- Hommes > Gizonak
- Femmes > Emazteak

4. Renseignements administratifs et juridiques > Xehetasun administratibo eta juridikoak

Date de publication de la création au Journal Officiel > Elkartearen sortzearen argitalpen eguna Egunkari Ofizialean

Votre association dispose-t-elle d'agrément(s) administratif(s) ? > Zuen elkarteak baimen administratiborik al du? oui > bai non > ez

Si oui, vous préciserez le(s)quel(s) > Baiezkoan, zehaztu zein(tzuk):

Type d'agrément > Baimen mota	Attribué par > Nork emanik	En date du > Noiz

Votre association est-elle reconnue d'intérêt général ? > Zuen elkartearen ororen onetakoa al da? oui > bai non > ez

Numéro et date > Zenbakia eta data

Votre association est-elle reconnue d'utilité publique ? > Zuen elkartearen onura publikokoa al da? oui > bai non > ez

Date de publication au Journal Officiel > Argitalpen eguna Egunkari Ofizialean

Votre association dispose-t-elle d'un expert-comptable ? > Zuen elkartearen kontu berezilaririk al du? oui > bai non > ez

Votre association dispose-t-elle d'un commissaire aux comptes ? > Zuen elkartearen kontuen komisariaririk al du? oui > bai non > ez

5. Nombre d'adhérents > Kide kopurua

Adhérents > Kideak	Femmes > Emazteak		Hommes > Gizonak	
	Hendayaises > Hendaikoak	Hors Commune > Herritik kanpokoak	Hendayais > Hendaikoak	Hors Commune > Herritik kanpokoak
Dirigeants > Buruzagiak				
Adhérents de plus de 18 ans > 18 urtetik gorako kideak				
Adhérents de 13 à 18 ans > 13-18 urteko kideak				
Adhérents de moins de 13 ans > 13 urte peko kideak				

Montant(s) de la cotisation annuelle par catégories d'adhésions > Urteko kotizazioaren zenbatekoa(k) kidetza motaka

6. Activités et fonctionnement de l'association > **Elkartearen jarduerak eta funtzionamendua**

Votre association est-elle affiliée à un mouvement départemental, régional ou national ?

> **Elkartea departamenduko, eskualdeko edo nazioko mugimendu baten kide al da?**

oui > **bai** Préciser lequel > **zehaztu zein:**

non > **ez**

L'association a vocation à mener des actions > **Elkartearen helburua da:**

Uniquement au niveau local > **Bakarrik tokiko ekintzak bururatzea**

Au niveau local / départemental / régional > **Tokiko / departamenduko / eskualdeko ekintzak bururatzea**

Au niveau local et national > **Tokiko eta nazioko ekintzak bururatzea**

Au niveau local et international > **Tokiko eta nazioarteko ekintzak bururatzea**

Date de la dernière Assemblée Générale > **Azken Biltzar Nagusiaren data**

Nombre de réunions du Conseil d'Administration par an > **Administrazio Kontseiluaren urteko bilkura kopurua**

Date de la dernière réunion du Conseil d'Administration > **Administrazio Kontseiluaren azken bilkuraren data**

Descriptif du projet associatif et des activités habituelles de l'association

> **Elkartearen proiektuaren eta ohiko jardueren deskribapena**

Types de formations > **Formakuntza motak:**

Associatives > **elkarteentzat**

Sportives > **kirola**

Culturelles > **kultura**

Périscolaires > **eskola ingurukoak**

Autres (à préciser) > **beste (zehaztu):**

Types d'actions > **Ekintza motak:**

Sportives > **kirola**

Culturelles > **kultura**

Scolaires > **eskolakoak**

Autres (à préciser) > **beste (zehaztu):**

8. Locaux de l'association > **Elkartearen egoitza**

Mise à disposition de locaux par la Ville > **Herriko Etxeak gelak uzten al dizkizue**

oui > **bai** non > **ez**

Adresse > **Helbidea**

Nombre de m² > **Zenbat m²** m²

Locaux ou installations en location > **Gelak edo instalazioak alokatzen al dituzue?**

oui > **bai** non > **ez**

Entretien des locaux assurés par > **Nork mantentzen ditu gelak?**

les services municipaux > **herriko zerbitzuek** l'association > **elkartek**

Existe-t-il une convention pour la mise à disposition de locaux ou leur entretien ? > **Ba al da gelak uzteko edo mantentzeko hitzarmenik?**

oui > **bai** non > **ez**

Date de début > **Hasiera data**

Date de fin > **Bukaera data**

9. Matériel, fluides et déplacements > **Materiala, jariakinak (ura, argia...) eta joan-jinak**

Matériel > **Materiala**

mis à disposition par la Ville > **Herriko Etxeak utzia**

appartenant à l'association > **elkartearena**

Fluides > **Jariakinak (ura, argia...)**

pris en charge par la Ville > **Herriko Etxeak ordainduak**

pris en charge par l'association > **elkartek ordainduak**

Déplacements > **Joan-jinak**

utilisation du minibus municipal > **udal minibus erabiliz**

minibus appartenant à l'association > **elkartearen minibus erabiliz**

recours à un transporteur > **garraiolari bat deituz**

Existe-t-il une convention pour la prise en charge du matériel et/ou des fluides et/ou pour l'utilisation du minibus municipal ? > **Ba al da materiala edota jariakinak ordaintzeko, edota herriko minibus erabiltzeko hitzarmenik?**

oui > **bai** non > **ez**

Si OUI, date de début de la convention et durée > **BAIEZKOAN, hitzarmenaren hasiera data eta iraupena:**

; ans / urte

10. Pratique, développement et diffusion de la langue basque & charte pour l'éco-conception d'un évènement > **Euskararen erabilera, garapena eta hedapena & ekitaldi batekoasmatzeko gutuna**

a) Pratique, développement et diffusion de la langue basque > **Euskararen erabilera, garapena eta hedapena**

La ville d'Hendaye est attachée à la pratique, au développement et à la diffusion de la langue basque, et souhaite encourager les associations à l'utiliser dans leur communication et leurs activités avec le public et leurs adhérents. > **Hendaiako Herriak garrantzia ematen dio euskararen erabilera, garapena eta hedapenari, eta elkarreak sustengatu nahi ditu, haien komunikazioan eta publikoarekiko zein kideekiko jardueretan erabil dezaten.**

Si votre association réalise déjà des actions en faveur de la promotion de la langue basque, ou envisage d'en mettre en place, merci de les indiquer ici. Pour chaque action, vous donnerez une description succincte avec chiffrage du coût. > **Zuen elkarreak euskararen aldeko ekintzak jadanik bururatzen baditu, edo abian jartzeko asmoa badu, otoi zehatz itzazue hemen. Ekintza bakoitzerako, deskribapen laburra eta kostua emanen dituzu.**

Actions de communication envers le public (ex : affiches, flyers, courriers, site web... bilingues) > **Publikoari begirako komunikazio ekintzak (adibidez afitxa, esku-orri, webgune... elebidunak)**

Actions avec les adhérents (ex : activités en langue basque déjà existantes ou en projet) > **Kideei begirako ekintzak (adibidez, jadanik existitzen edo aurreikusiak diren euskarazko jarduerak)**

Actions spécifiques > **Ekintza bereziak**

Participations à des manifestations en partenariat avec la Ville : indiquer ici les manifestations prévues pour 2025 dans le cadre du mois de la langue basque ou de la programmation annuelle (semaines thématiques, Bixintxo, Noël...) en précisant le public visé, les dates ou la période prévues pour la manifestation, le lieu et le budget prévisionnel > **Ekitaldien antolaketa Udalarekin elkarlanean: aipa itzazue hemen 2025erako aurreikusitako ekitaldiak (euskararen hilabetearen edo urteko programazioaren baitan – aste tematikoak, Bixintxoak, Eguberri...), publikoa, ekitaldirako aurreikusi datak edo garaia, lekua eta aurrekontua zehaztuz.**

b) Charte pour l'éco-conception d'un évènement > **Ekitaldi bat ekoasmatzeko**

gutuna

DERNIER EXERCICE > AZKEN URTEALDIA

Avez-vous été signataire au cours de l'exercice écoulé de la "Charte pour l'éco-conception d'un évènement" ? > **Pasa den urtealdian, izenpetu ote duzue "Ekitaldi bat ekoasmatzeko gutuna"?**

oui > **bai**

non > **ez**

Pour quel(s) évènement(s) ? (Dates) > **Zer ekitaldi(eta)rako ? (Datak)**

-
-
-

Sur combien d'actions vous étiez-vous engagés ? > **Zenbat ekintzetarako engaiatu zineten ?**

Combien en avez-vous réalisées ? > **Zenbat gauzatu zenituzten ?**

POUR 2025 > 2025erako

Avez-vous pris connaissance de la "Charte pour l'éco-conception d'un évènement" jointe au Règlement d'attribution d'une subvention ? > **Irakurri ote duzue diru-laguntzak emateko araudiari erantsitiko "Ekitaldi bat ekoasmatzeko gutuna"?**

oui > **bai**

non > **ez**

Prévoyez-vous d'en être signataire au cours de cet exercice ? > **Urtealdi honetan izenpetzeko asmoa al duzue ?**

oui > **bai**

non > **ez**

Pour quel(s) évènement(s) ? (Dates prévues) > **Zer ekitaldi(eta)rako ? (Aurreikusitako datak)**

-
-
-

PRÉSENTATION DU DERNIER EXERCICE CLOS > AMAITURIKO AZKEN URTEALDIAREN AURKEZPENA

1 - Bilan d'activités du dernier exercice clos > Amaituriko azken urtealdiaren jardueren bilana

2 - Bilan financier du dernier exercice clos > Amaituriko azken urtealdiaren diru-bilana

ANNÉE DU DERNIER EXERCICE CLOS > AMAITURIKO AZKEN URTEALDIAREN URTEA

L'association a-t-elle bénéficié d'une subvention de la Ville d'Hendaye en 2024 ? > Elkarreak jaso al du Hendaiaiko Herriko Etxearen diru laguntzarik 2024an?

oui > bai

non > ez

Nature de l'utilisation > Nola erabili da

Fonctionnement > Funtzionamendurako

Action spécifique > Ekintza berezi baterako

Si oui, quel en était le montant ? > Baiezkoan, zenbatekoa zen ?

€

Depuis quelle année sollicitez-vous une aide municipale ? > Noiztik eskatzen duzue Herriko Etxearen diru laguntza?

Bilan d'activités du dernier exercice clos (ce bilan peut être annexé en page libre) > Azken urteko jardueren bilana (jardueren bilana orri libre batean erantsi daiteke)

Veillez préciser de façon détaillée toutes les activités menées au cours de cet exercice, en soulignant les objectifs recherchés, le(s) public(s) concernés, etc... Si vous avez bénéficié d'une subvention de la collectivité au cours de cet exercice, veuillez décrire son utilisation en soulignant particulièrement son intérêt pour Hendaye et sa population.

Urtean bururaturiko ekintza guztiak xeheki aipatu, helburuak, publikoa, eta abar... azpimarratuz. Herriko Etxearen diru laguntzarik jaso baduzue urtealdi honetan, horren erabilpena deskribatu, Hendaiaerentzat eta bere biztanleentzat duen interesa azpimarratuz.

BILAN FINANCIER DU DERNIER EXERCICE CLOS

AMAITURIKO AZKEN URTEALDIAREN DIRU-BILANA

Charges > Kargak	Produits > Mozkinak
60 - Achats > Erosketak	Trésorerie en début d'exercice > Eskugainekoa orotara
Achats d'études et de prestations de service > Azterketak eta zerbitzuak	Caisse > Kutxa
Achats non stockés de matières et de fournitures > Biltegiratuak ez diren materia eta hornidurak	Compte(s) courant(s) > Kontu korrontea(k)
Fournitures non stockables (eau, énergie) > Biltegiragarriak ez diren hornidurak (ura, energia)	Compte(s) épargne(s) > Aurrezki kontua(k)
Fournitures d'entretien et de petit équipement > Mantentze-hornidurak eta ekipamendu txikia	
Autres fournitures > Beste hornidurak	
61 - Services extérieurs > Kanpoko zerbitzuak	70 - Vente de produits finis, prestations, de services, marchandises > Produktu amaituen, zerbitzuen eta merkantzien salmenta
Sous-traitance générale > Azpi-kontratatzeko orokorra	Prestations de services > Zerbitzu-emateak
Locations > Alokatzekoak	Vente de marchandises > Merkantziak
Entretien et réparation > Mantentzea eta konpontzea	Produits des activités annexes > Jarduera gehigarrien produktuak
Assurances > Asegurantzak	
Documentation > Dokumentazioa	
Divers > Bestelakoak	
62 - Autres services extérieurs > Kanpoko beste zerbitzuak	74 - Subventions d'exploitation > Ustiapeneko diru laguntzak
Rémunérations intermédiaires et honoraires > Bitarteko ordainketak eta ordainsariak	Etat : (précisez le(s) ministère(s) sollicité(s) > Estatua: (zehaztu zein ministeriori egin diozuen eskaera)
Déplacements, missions > Joan-jinak, misioak	Région > Eskualdea
Frais postaux et de télécommunications > Postako eta telekomunikazioko gastuak	Département > Departamendua
Services bancaires, autres > Banku zerbitzuak, beste	Commune d'Hendaye > Hendaiko Herriko Etxea
	Dont projet > Proiektua
	Dont fonctionnement > Funtzionamendua
	Dont équipement > Ekipamendua
	Intercommunalité ou autres collectivités > Herriartekoa edo beste elkargoak
	Organismes sociaux (à détailler) > Erakunde sozialak (zehaztu)
	Fonds européens > Europako fondoak
	CNASEA (emplois aidés) > CNASEA (lagundutako enpleguak)
	Aides privées > Laguntza pribatuak
	Autres recettes (précisez) > Bestelako sarrerak (zehaztu zein)
63 - Impôts et taxes > Zergak eta tasak	75 - Autres produits de gestion courante > Kudeaketa arrunteko beste produktuak
Impôts et taxes sur rémunération > Ordainketaren gaineko zergak eta tasak	dont cotisations > Horien artean kotizazioak
Autres impôts et taxes > Bestelako zergak eta tasak	
64 - Charges de personnel > Langilego kargak	76 - Produits financiers > Finantza produktuak
Rémunération des personnels > Langileen ordainketa	
Charges sociales > Karga sozialak	
Autres charges de personnel > Langileengatiko bestelako kargak	
65 - Autres charges de gestion courantes > Kudeaketa arrunteko beste kargak	77 - Produits exceptionnels > Ezohiko produktuak
66 - Charges financières > Finantza Kargak	78 - Reprises sur amortissements et provisions > Amortizazioen gaineko berreskuratzea eta funts hornidurak
67 - Charges exceptionnelles > Ezohiko kargak	79 - Transfert de charges > Kargen eskualdatzea
68 - Dotation aux amortissements (provisions pour renouvellement) > Amortizazio zuzkidura (berritzaileko funts hornidurak)	
TOTAL DES CHARGES > KARGAK OROTARA	TOTAL DES PRODUITS > PRODUKTUAK OROTARA
86 - Emploi des contributions volontaires en nature > Gauzen bidez egindako borondatezko kontribuzioen erabilera	87 - Contributions volontaires en nature > Gauzen bidez egindako borondatezko kontribuzioak
Secours en nature > Laguntza materiala	Bénévolat > Borondatezko lana
Mise à disposition gratuite de biens et prestations > Ondasunen eta prestazioen esku jartzea dohainik	Prestations en nature > Gauzen bidez egindako prestazioak
Personnel bénévole > Borondatezko langileak	Dons en nature > Gauzen bidez egindako dohaintzak
TOTAL > OROTARA	TOTAL > OROTARA
Solde de l'exercice (total produits y compris trésorerie - total charges) > Urtealdiaren kitapena (mozkinak orotara (eskugainekoa barne) - kargak orotara)	

PRÉSENTATION DE LA DEMANDE DE SUBVENTION > DIRULAGUNTZA ESKAERAREN AURKEZPENA

1 - Activités prévues > Aurreikusiriko jarduerak

2 - Budget prévisionnel > Aurrekontu aitzinikuspenak

DEMANDE DE SUBVENTION DE FONCTIONNEMENT > FUNTZIONAMENDURAKO DIRU LA- GUNTZA EUSKAERA

Année pour laquelle la subvention est demandée > Diru laguntza urte honetarako eskatzen da:

Cocher la case correspondant à votre situation > Zuen egoerari dagokion laukia bete :

1ère demande > 1. Eskaera

Renouvellement d'une demande > Eskaera berriztatua

L'association sollicite la Ville pour une subvention d'un montant de > Elkarteak Herriko Etxeari eskaturiko diru laguntzaren zenbatekoa : €.

Vous préciserez de façon détaillée le programme d'activités que vous envisagez de mener au cours de cet exercice, en soulignant les objectifs recherchés, le(s) public(s) concerné(s), l'intérêt pour les hendayais, etc... Par ailleurs, si votre association dispose de placements financiers, il conviendra, le cas échéant, d'indiquer s'ils sont destinés à financer un projet ou un investissement particulier.

> Aipatu zehatz-mehatz urtealdi honetan bururatzeko asmoa duzuen jarduera-programa, bilaturiko helburuak, nori begira, hendaiarrentzako interesa, etab... azpimarratuz.

Bestalde, zuen elkarteak diru-inbertsiorik badu, komeni da aipatzea proiektu edo inbertsio bereziren bat diruztatzeko ote duzuen.

BILAN PREVISIONNEL 2025 DE L'ASSOCIATION 2025EKO ELKARTEAREN AURREKONTUA

Charges > Kargak	Produits > Mozkinak
60 - Achats > Erosketak	Trésorerie en début d'exercice > Eskugainekoa orotara
Achats d'études et de prestations de service > Azterketak eta zerbitzuak	Caisse > Kutxa
Achats non stockés de matières et de fournitures > Biltegiatuak ez diren materia eta hornidurak	Compte(s) courant(s) > Kontu korrontea(k)
Fournitures non stockables (eau, énergie) > Biltegiagarriak ez diren hornidurak (ura, energia)	Compte(s) épargne(s) > Aurrezki kontua(k)
Fournitures d'entretien et de petit équipement > Mantentze-hornidurak eta ekipamendu txikia	
Autres fournitures > Beste hornidurak	
61 - Services extérieurs > Kanpoko zerbitzuak	70 - Vente de produits finis, prestations, de services, marchandises > Produktu amaituen, zerbitzuen eta merkantzien salmenta
Sous-traitance générale > Azpi-kontratatzeko orokorra	Prestations de services > Zerbitzu-emateak
Locations > Alokatzeko	Vente de marchandises > Merkantziak
Entretien et réparation > Mantentzea eta konpontzea	Produits des activités annexes > Jarduera gehigarrien produktuak
Assurances > Asegurantzak	
Documentation > Dokumentazioa	74 - Subventions d'exploitation > Ustiapeneko diru laguntzak
Divers > Bestelakoak	Etat : (précisez le(s) ministère(s) sollicité(s) > Estatua: (zehaztu zein ministeriori egin diozuen eskaera)
	Région > Eskualdea
	Département > Departamendua
	Commune d'Hendaye > Hendaiako Herriko Etxea
62 - Autres services extérieurs > Kanpoko beste zerbitzuak	Dont projet > Proiektua
Rémunérations intermédiaires et honoraires > Bitarteko ordainketak eta ordainsariak	Dont fonctionnement > Funtzionamendua
Déplacements, missions > Joan-jinak, misioak	Dont équipement > Ekipamendua
Frais postaux et de télécommunications > Postako eta telekomunikazioko gastuak	Intercommunalité ou autres collectivités > Herriartekoa edo beste elkargoak
Services bancaires, autres > Banku zerbitzuak, beste	Organismes sociaux (à détailler) > Erakunde sozialak (zehaztu)
	Fonds européens > Europako fondoak
	CNASEA (emplois aidés) > CNASEA (lagundutako enpleguak)
	Aides privées > Laguntza pribatuak
	Autres recettes (précisez) > Bestelako sarrerak (zehaztu zein)
63 - Impôts et taxes > Zergak eta tasak	75 - Autres produits de gestion courante > Kudeaketa arrunteko beste produktuak
Impôts et taxes sur rémunération > Ordainketaren gaineko zergak eta tasak	dont cotisations > Horien artean kotizazioak
Autres impôts et taxes > Bestelako zergak eta tasak	
	76 - Produits financiers > Finantza produktuak
64 - Charges de personnel > Langilego kargak	77 - Produits exceptionnels > Ezohiko produktuak
Rémunération des personnels > Langileen ordainketa	
Charges sociales > Karga sozialak	78 - Reprises sur amortissements et provisions > Amortizazioen gaineko berreskuratzea eta funts hornidurak
Autres charges de personnel > Langileengatikoko bestelako kargak	
	79 - Transfert de charges > Kargen eskualdatzea
65 - Autres charges de gestion courantes > Kudeaketa arrunteko beste kargak	TOTAL DES CHARGES > KARGAK OROTARA
66 - Charges financières > Finantza Kargak	TOTAL DES PRODUITS > PRODUKTUAK OROTARA
67 - Charges exceptionnelles > Ezohiko kargak	87 - Contributions volontaires en nature > Gauzen bidez egindako borondatezko kontribuzioak
68 - Dotation aux amortissements (provisions pour renouvellement) > Amortizazio zuzkidura (berritzaileko funts hornidurak)	Bénévolat > Borondatezko lana
	Prestations en nature > Gauzen bidez egindako prestazioak
	Dons en nature > Gauzen bidez egindako dohaintzak
86 - Emploi des contributions volontaires en nature > Gauzen bidez egindako borondatezko kontribuzioen erabilera	TOTAL > OROTARA
Secours en nature > Laguntza materiala	
Mise à disposition gratuite de biens et prestations > Ondasunen eta prestazioen esku jartzea dohainik	
Personnel bénévole > Borondatezko langileak	
TOTAL > OROTARA	TOTAL > OROTARA
Solde de l'exercice (total produits y compris trésorerie - total charges) > Urtealdiaren kitapena (mozkinak orotara (eskugainekoa barne) - kargak orotara)	

DÉCLARATION SUR L'HONNEUR > AITORPENA

Cette fiche doit obligatoirement être remplie pour toutes les demandes (initiale ou renouvellement) et quel que soit le montant de la subvention sollicitée.

Si le signataire n'est pas le représentant légal de l'association, merci de joindre le pouvoir lui permettant d'engager celle-ci > **Fitxa hau derrigorrez bete behar da eskaera guztietarako, lehen eskaera izan edo berritze eskaera izan, eta edozein diru-kopururentzat.**

Izenpetzailea ez bada elkartearen legezko ordezkaria, otoi erantsi elkartea engaiatzeko ahala ematen dion agiria.

Nom et prénom du représentant légal de l'association > **Elkartearen legezko ordezkariaren izen-deiturak**

Je soussigné(e), représentant(e) légal(e) de l'association > **Nik, elkartearen legezko ordezkari naizen honek :**

- certifie avoir pris connaissance du Règlement d'attribution et en accepte l'ensemble des termes ;
> **baieztatzen dut esleipen araudia ezagutu duela eta haren baldintza guztiak onartzen dituela;**
- certifie que l'association > **baieztatzen dut elkarteari buruzko honako hauek:**
 - est régulièrement déclarée > **behar bezala adierazia dela,**
 - est en règle au regard de l'ensemble des déclarations sociales et fiscales ainsi que des cotisations et paiements correspondants; > **gizarte eta zerga adierazpen guztiak eginak dituela, bai eta haiei dagozkien kotizazio eta ordainketak ere;**
 - respecte l'ensemble des dispositions de la Convention collective dont elle relève (cette ligne peut être barrée si l'association n'emploie aucun personnel) > **dagokion hitzarmen kolektiboaren agindu guztiak betetzen dituela (lerro hau marra liteke elkarteak langilerik ez badu)**
 - prend toute disposition en termes d'égalité F-H tant au niveau de ses instances dirigeantes que pour le développement de ses activités > **gizon eta emakumeen arteko berdintasunerako neurri guztiak hartzen dituela, hala buruzagitzari loturik nola bere jardunen garapenean**
- certifie la stricte exactitude de chacun des renseignements fournis ci-dessus > **baieztatzen dut goian eman argibide bakoitza eta guztiak zehazki hala direla;**
- déclare demander une subvention de > **honenbesteko diru laguntza eskatzen duela diot :**
€

Fait à _____ n egina, le _____ n

«Lu et approuvé» - Signature > «Irakurri eta onartua» - Izenpea

ATTENTION > KASU

Toute fausse déclaration est passible de peines d'emprisonnement et d'amendes prévues par les articles 441-6 et 441-7 du code pénal. Le droit d'accès aux informations prévu par la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés s'exerce auprès du service ou de l'établissement auprès duquel vous avez déposé votre dossier. > **Zigor kodearen 441-6. eta 441-7. artikuluek kartzela etaisun zigorrak aurreikusten dituzte aitorten faltsuak egiten dituztenentzat. Informatikari, artxiboei eta askatasunei buruzko 1978ko urtarrilaren 6ko 78-17 legeak aurreikusten duen informazioa eskuratzeko eskubidea erabil dezakezue txostena utzi duzen zerbitzu edo erakundearen.**

Le droit d'accès aux informations prévues par la loi n°78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers libertés s'exerce auprès du service ou de l'établissement auprès duquel vous déposez cette demande. > **Informatikari, fitxategiei eta askatasunei buruzko 1978ko urtarrilaren 6ko 78-17 Legeak aurreikusi informazioak eskuratzeko eskubidea eskaria aurkezten duzun zerbitzuaren edo erakundearen aitzinean baliatzen da.**

PIÈCES À JOINDRE AU DOSSIER > TXOSTENARI ERANTSI BEHARREKO DOKUMENTUAK

VOUS DEVEZ FOURNIR IMPERATIVEMENT LES PIÈCES SUIVANTES > HONAKO DOKUMENTU HAUEK BEHAR DITUZUE EZINBESTEAN ERANTSI

POUR UNE PREMIERE DEMANDE > LEHEN ESKAERAREN KASUAN	POUR UN RENOUVELLEMENT > ESKAERA BERRIZTATZEAREN KASUAN
<ul style="list-style-type: none"> • Les statuts régulièrement déclarés, en un seul exemplaire ainsi que le récépissé de la Sous-Préfecture ou de la Préfecture. > Legearen arabera finkaturiko estatutuen ale bakar bat, bai eta Suprefetura edo Prefekturaren egiaztageria. 	<ul style="list-style-type: none"> • Un exemplaire des statuts déposés ou approuvés de l'association, s'ils ont été modifiés depuis le dépôt de la dernière demande de subvention. > Elkarateak aurkezturiko edo onarturiko elkaratearen estatutuen ale bat, baldin eta azken diru laguntza eskaera utzi eta gero aldatu badira.
<ul style="list-style-type: none"> • La liste des personnes chargées de l'administration de l'association régulièrement déclarée (composition du CA, du bureau...). > Elkaratearen administrazioaren arduradunen zerrenda (Administrazio Kontseilua, Zuzendaritza...), legearen aitzinean adieraziak bezala. 	<ul style="list-style-type: none"> • La liste des personnes chargées de l'administration de l'association régulièrement déclarée, si elle a été modifiée. > Elkaratearen administrazioaren arduradunen zerrenda (Administrazio Kontseilua, Zuzendaritza...), aldatu bada
<ul style="list-style-type: none"> • Un Relevé d'Identité Bancaire. > Banku Nortasun Agiria 	
<ul style="list-style-type: none"> • Tout document bancaire permettant l'information de la Commune sur les avoirs et réserves de l'association. > Edozein motako banku-dokumentua, Herriko Etxeak elkaratearen ondasun eta gordekinak ezagutzen ahal izateko. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Si le présent dossier n'est pas signé par le représentant légal de l'association, le pouvoir donné par ce dernier au signataire. > Elkaratearen legezko ordezkariak ez badu txostena izenpetu, horrek izenpetzaileari emandako ahalordea. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Le rapport du Commissaire aux Comptes pour les associations qui en ont désigné un, notamment celles qui ont reçu annuellement plus de 153 000 € de dons ou de subventions. > Kontuen Komisarioaren txostena, halakorik hautatu duten elkarateentzat (urtean 153 000€ baino gehiagoko dohaintzak edo diru laguntzak jaso dituztenak, besteak beste). 	
<ul style="list-style-type: none"> • Les comptes approuvés du dernier exercice clos. > Amaituriko azken urtealdiaren kontu onartuak. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Le plus récent rapport d'activités approuvé. > Onarturiko azken jarduera-txostena. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Le contrat d'engagement républicain dument signé, par un représentant habilité (condition pour les demandes de subvention imposée par la loi du 24 août 2021). > Errepublika Engaiamendu Kontratua, ordezkari ahalmendun batez sinaturik (2021eko abuztuaren 24ko legeak diru-laguntzak eskatzeko inposatzen duen baldintza). 	

